

ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

Мета і завдання навчальної дисципліни - Озброїти студентів системою певних загально-теоретичних знань і конкретних закономірностей адекватного перекладу мовних одиниць від слова до різних типів речень і тексту. Навчити студентів комплексно підходити до відтворення змістового значення і жанрово-стилістичних особливостей суспільно-політичних та художніх текстів обсягом 1000-1200 друкованих знаків.

Навчити студентів свідомо користуватися перекладом як допоміжним засобом навчання у тих випадках, коли інші засоби чи форми роботи не забезпечують належної ефективності при введенні та закріпленні нового матеріалу. Виробити у студентів уміння та навички практичного володіння набутими знаннями.

Програма навчальної дисципліни: Систематизація й узагальнення, а також розширення обсягу теоретичних знань і практичних умінь з предмета. Загальні поняття в галузі перекладу. Основні способи перекладу. Основні проблеми перекладу лексичних одиниць. Особливості перекладу граматичних структур. Особливості перекладу текстів різних стилів. Суспільно-політичне значення перекладу в сучасному суспільстві.

Бібліографія: 1. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. - Вінниця. «Нова Книга», 2001 -448 с. 2. Практикум перекладу. Англійська – українська: підручник/ Н.В.Бідасюк, Р.В.Боднар та ін. – К.: Знання, 2011. – 431с.

Методичне забезпечення: Підручник та методичні розробки до лабораторних занять із застосуванням наочності (таблиці, картки, роздатковий матеріал).

Зауваження: Курс розрахований на студентів, які володіють іноземною мовою в об'ємі програми середньої школи (рівень B1+)